

Codice SB0108

D.D. 3 novembre 2014, n. 151

Convenzione tra la Regione Piemonte e l'Università La Sorbonne di Parigi per la realizzazione di un tirocinio presso la sede regionale di Bruxelles.

Vista la legge 24 giugno 1997, n. 196 recante “Norme in materia di promozione dell’occupazione”, in particolare l’art. 18 che prevede la realizzazione di tirocini formativi, sia per garantire l’alternanza tra studio e lavoro agli studenti, sia per agevolare le scelte professionali, al termine degli studi, mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro;

visto il Decreto 25 marzo 1998 n. 142 del Ministero del lavoro e della Previdenza Sociale di attuazione dei principi e dei criteri di cui al citato art. 18, legge 24 giugno 1997 n. 196;

vista la richiesta presentata da Andrea Putelli, studente italiano iscritto all’Università La Sorbonne di Parigi, con propria comunicazione elettronica del 9 Luglio 2014, di poter effettuare un tirocinio presso la sede di Bruxelles del Settore Affari Europei - Direzione Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale della Regione Piemonte;

visto il testo bilingue in francese ed in italiano dello schema di Convenzione concordato tra la Regione Piemonte e l’Università Sorbonne di Parigi, con il quale si intende regolare gli aspetti amministrativi e assicurativi della realizzazione del tirocinio e che si allegano alla presente determinazione a farne parte integrante e sostanziale (allegato 1);

rilevato che il tirocinio di cui trattasi è da considerarsi come tirocinio curriculare, necessario per l’ottenimento del diploma di master in Studi europei presso la succitata Università, come rilevabile dallo schema di Convenzione allegato;

dato atto che l’attivazione di detto tirocinio non comporta onere alcuno per la Regione Piemonte;

IL DIRIGENTE

vista la L. 24 Giugno 1997 n. 196;

visto il Decreto 25 marzo 1988 n. 142 del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale

Visti gli artt. 17 e 18 della L.R 28 Luglio 2008 n. 23

viste le Linee guida in materia di tirocini predisposte dalla Conferenza Permanente per i Rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano, repertorio atti n. 1/CSR del 24 gennaio 2013;

accertata la regolarità amministrativa del presente atto;

determina

Per le motivazioni illustrate in premessa:

di approvare lo schema di Convenzione tra Regione Piemonte, e l’Università Sorbonne di Parigi allegato alla presente determinazione a farne parte integrante e sostanziale.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso entro il termine di 60 gg. innanzi al TAR del Piemonte.

La presente determinazione dirigenziale sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'articolo 5 della Legge regionale 22/2010, nonché sul sito ufficiale della Regione Piemonte, alla sezione "amministrazione trasparente" ai sensi dell'articolo 23 lettera d) del D.lgs. 33/2013.

Il Dirigente
Davide Donati

Allegato

Allegato 1



CONVENTION DE STAGE

Année universitaire 2014-2015
Anno scolastico 2014-2015

L'établissement d'enseignement supérieur / L'Organismo scolastico

Nom de l'université / Università : **Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3**
Adresse / Indirizzo : 17, rue de la Sorbonne, 75005 Paris
Représenté par / Tutore Scolastico :
Département / Dipartimento : INSTITUT D'ETUDES EUROPEENNES
Adresse / Indirizzo : 13. RUE DE SANTEUIL 75231 PARIS CEDEX 05
Tel / Telefono : +330145874898
Mail / E-mail : dept-iee@univ-paris3.fr

L'organisme d'accueil du stagiaire / L'Organismo d'accoglienza

Dénomination sociale / Denominazione Sociale : *Regione Piemonte – Settore Affari Europei – Ufficio di Bruxelles*
Adresse / Indirizzo : *rue du Trône 62, bte 7 – 1050 - Bruxelles*
Tel (direction, service RH) / Telefono : +3225008780
Mail (direction, service RH) / E-mail : *ufficio.bruxelles@regione.piemonte.it*
Responsable de l'établissement / Responsabile : *Davide DONATI*
Maître de stage / Tutore : *Davide DONATI*

L'étudiant stagiaire / Lo Studente stagista

Nom / Cognome : *PUTELLI*
Prénom / Nome : *ANDREA*
Sexe / Sesso : *MASCHILE/MASCULIN*
Né(e) le / Nato-a il : *19/06/1989*
Adresse / Indirizzo : *Via San Bernardino 73 Roncadelle (BS) – 25030 - ITALIA*
Tel / Telefono : +393332011466
Mail / E-Mail : *puntelli.andrea@gmail.com*
N° d'étudiant / N° Studente : *21207151*
Etudiant-e en (département/dipartimento – niveau d'études/livello di studio – intitulé du cursus suivi/corso di laurea)
INSTITUT D'ETUDES EUROPEENNES – NIVEAU MASTER – MASTER D'ETUDES EUROPEENNES

STAGE

Dates du stage (Periodo di stage) **4 MOIS/4 MESI** du (dal) 7/01/2015 au (a) 7/05/2015

L'encadrement du stagiaire:

L'enseignant tuteur (Tutore Scolastico)

Nom (Cognome)
Prénom (Nome)
Fonction (Funzione)
Tél (Telefono)
Mail (E-mail)

Le maître de stage (Tutore nell'organismo d'accoglienza)

Nom (Cognome) *DONATI*
Prénom (Nome) *Davide*
Fonction (Funzione) *Chef du Bureau*
Tél (Telefono) *+32025008780*
Mail (E-mail) *ufficio.bruxelles@regione.piemonte.it*

Article 1 : Objet de la convention

La présente convention règle les rapports de l'organisme d'accueil (entreprise, organisme public, association...) avec l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 et avec le stagiaire. La convention prend effet dès la signature de toutes les parties. L'Université signe en dernier ressort.

Article 2 : Objectif du stage

Le stage de formation a pour objet de permettre à l'étudiant(e) de mettre en pratique les outils théoriques et méthodologiques acquis au cours de sa formation, d'identifier ses compétences et de conforter son objectif professionnel.

Le stage a ainsi pour but de préparer l'étudiant(e) à l'entrée dans la vie active notamment par une meilleure connaissance de l'organisme d'accueil.

Le stage s'inscrit dans le cadre de la formation et du projet personnel et professionnel de l'étudiant(e). Il entre dans son cursus pédagogique.

Ce stage est obligatoire pour l'obtention du diplôme sanctionnant les études de

Master en Etudes Européens

Article 3 : Déroulement du stage

Le stage est organisé par la direction de l'entité de stage de manière concertée avec l'Université.

En aucun cas, l'entité de stage n'imposera au stagiaire des tâches étrangères à sa formation.

Le stage se déroulera du 7/01/2015 au 7/05/2015 à temps plein

La durée hebdomadaire de présence du stagiaire dans l'entreprise sera de 36 heures.

Jours et horaires du Lundi au Vendredi de 9,00 h à 13,00 et du Lundi au Jeudi 14,00 à 18,00 (et ainsi la participation aux réunions et événements auprès des institutions au dehors des horaires prévus ici)

Article 4 : Statut du stagiaire - Accueil et encadrement

L'étudiant(e), pendant la durée de son stage dans l'organisme d'accueil, conserve son statut antérieur.

Pour avoir le statut de stagiaire, l'étudiant ne doit pas avoir de contrat de travail avec l'entreprise d'accueil.

Il (elle) est suivi(e) régulièrement par l'Université.

L'organisme d'accueil nomme un *maître de stage du stagiaire*, chargé d'assurer le suivi et d'optimiser les conditions de réalisation du stage. Il en informe l'Université.

Article 5 : Gratification - Avantages en nature

Hormis le cas d'une convention particulière entre le stagiaire et l'entité de stage, le stage n'est en principe pas rémunéré, sans préjudice d'une possible indemnisation du stagiaire dans les frais occasionnés

Article 6 : Responsabilité civile et assurances

Pendant la durée du stage, l'étudiant(e) reste affilié(e) à son système de sécurité sociale antérieur : il (elle) conserve son statut.

En cas d'accident survenant à l'étudiant(e), soit au cours des travaux dans l'organisme, soit au cours du trajet, soit sur les lieux rendus utiles pour les besoins de son stage : les responsables du stage s'engagent à prévenir immédiatement l'Université, en la personne du enseignant tuteur.

Articolo 1 : Obiettivo della convenzione

La presente convenzione regola i rapporti tra l'organismo d'accoglienza (Impresa, Organismo Pubblico, Associazione....) con l'Università Sorbonne Nuovelle – Paris 3 e con lo stagista. La convenzione diviene valida ufficialmente nel momento in cui tutte le parti pongono la propria firma. L'Università firma per ultima.

Articolo 2 : Obiettivo del tirocinio

Il tirocinio o stage è volto a permettere allo studente di mettere in pratica gli strumenti teorici e metodologici acquisiti durante la sua formazione, nonché ad identificare le proprie competenze e di comprendere i propri obiettivi professionali. Il tirocinio, inoltre, ha come scopo quello di preparare lo studente all'entrata nel mondo del lavoro e questo grazie ad una conoscenza approfondita dell'organismo d'accoglienza. Esso è inserito nel piano di studi e professionale dello studente e rientra nel suo cursus pedagogico.

Questo tirocinio è obbligatorio per l'ottenimento del diploma di

Master in Studi Europei.

Articolo 3 : Svolgimento dello stage

Lo stage è organizzato dalla direzione dell'ente ospitante in maniera condivisa con l'Università. In nessun caso l'ente potrà imporre al tirocinante dei compiti estranei alla sua formazione. Lo stage si svolgerà dal 7/01/2015 al 7/05/2015 a tempo pieno. La durata settimanale di presenza del tirocinante nell'organismo d'accoglienza sarà di 36 ore.

Giorni e orari : dal lunedì al venerdì, dalle h. 9,00 alle h. 13,00 e dal lunedì al giovedì dalle h. 14,00 alle h. 18,00 (oltre alla partecipazione a riunioni, incontri ed eventi presso sedi istituzionali anche al di fuori dell'orario d'ufficio indicato).

Articolo 4 : Status del tirocinante / stagista – Accoglienza e condizioni di inserimento

Lo studente, durante la durata del tirocinio nell'organismo di accoglienza, conserva il suo status anteriore. Per avere lo status di tirocinante lo studente non deve avere un contratto di lavoro con l'organismo d'accoglienza.

Il tirocinante è seguito regolarmente dall'Università. L'ente ospitante nomina un Tutore, incaricato d'assicurare le corrette condizioni e lo svolgimento dello stage.

Articolo 5 : Gratificazioni - indennizzo

Salvo accordi particolari tra il tirocinante e l'ente ospitante, il tirocinio non è remunerato, ad eccezione di possibili rimborsi delle spese effettuate.

Articolo 6 : Responsabilità civile e assicurazione

Durante la durata del tirocinio lo studente resta assoggettato al sistema di assistenza sociale precedente, conservando il suo status.

In caso di incidente sopraggiunto allo studente, sia nel corso dei lavori nell'organismo, sia durante il tragitto, sia sui luoghi inerenti lo svolgimento dell'attività di stage: il responsabile dell'ente ospitante s'impegna a informare immediatamente l'Università, precisamente il Tutore scolastico.

Le/la stagiaire devra faire parvenir sans délai au service des Assurances de l'Université une déclaration d'accident

Copy de la déclaration d'accident doit être envoyer à la Caisse primaire d'assurances maladie de Paris (Direction des Régimes spéciaux) : 173, rue de Bercy 75586 Paris Cedex 12 *en mentionnant l'Université comme employeur, Siret : 197-517-196 00014.*

Article 7 : Discipline

Durant son stage, l'étudiant(e) est soumis à la discipline et au règlement intérieur (qui doit être porté à la connaissance de l'étudiant(e) de l'organisme, notamment en ce qui concerne les horaires, et les règles d'hygiène et de sécurité en vigueur dans l'organisme d'accueil.

Toute sanction disciplinaire ne peut être décidée que par l'Université. Dans ce cas, l'organisme d'accueil informe l'Université des manquements et lui fournit éventuellement les éléments constitutifs.

En cas de manquement particulièrement grave à la discipline, l'organisme d'accueil se réserve le droit de mettre fin au stage de l'étudiant(e).

Article 8 : Absence et Interruption du stage

En cas de difficulté dans le déroulement du stage, celui-ci peut être interrompu à la demande d'une des parties.

Toute difficulté survenue dans le déroulement du stage devra être portée à la connaissance de tous les intéressés afin d'être résolue au plus vite.

a) Interruption temporaire:

Au cours du stage, le stagiaire pourra bénéficier de congés sous réserve d'accord de l'organisme d'accueil et que la durée du stage soit respectée.

Pour toute autre interruption temporaire du stage (maladie, maternité,...) le stagiaire devra présenter une certification officielle.

b) Interruption définitive :

En cas de volonté d'une des trois parties (organisme d'accueil, Université, étudiant(e)) d'interrompre définitivement le stage, celle-ci devra immédiatement en informer les deux autres parties par écrit, avec copie à stages@univ-paris3.fr.

Article 9 : Devoir de réserve et confidentialité

Le devoir de réserve est de rigueur absolue. Les étudiant(e)s stagiaires prennent donc l'engagement de n'utiliser en aucun cas les informations recueillies ou obtenues par eux pour en faire l'objet de publication, communication à des tiers sans accord préalable de l'organisme d'accueil, y compris le rapport de stage. Cet engagement vaudra non seulement pour la durée du stage mais également après son expiration. L'étudiant(e) s'engage à ne conserver, emporter, ou prendre copie d'aucun document ou logiciel, de quelque nature que ce soit, appartenant à l'organisme d'accueil, sauf accord de ce dernier.

Note : Dans le cadre de la confidentialité des informations contenues dans le rapport, l'organisme d'accueil peut demander une restriction de la diffusion du rapport, voire le retrait de certains éléments très confidentiels.

Il tirocinante devra invier la prima possibile al servizio Assicurativo dell'Università una dichiarazione di incidente.

Copia della dichiarazione di incidente deve essere inviata alla Caisse primaire d'assurances maladie de Paris (Direction des Régimes spéciaux) : 173, rue de Bercy 75586 Paris Cedex 12 *menzionando l'Université come datrice di lavoro, Siret : 197-517-196 00014.*

Articolo 7 : Disciplina

Durante il tirocinio lo studente è tenuto a rispettare il regolamento interno (che deve essere portato alla conoscenza dello stesso) dell'organismo d'accoglienza, specialmente per quanto concerne gli orari e le regole di igiene e di sicurezza in vigore nell'organismo d'accoglienza. Qualsiasi sanzione disciplinare potrà essere adottata esclusivamente dall'Università. L'organismo d'accoglienza dovrà informare l'Università di trasgressioni compiute dallo studente. In caso di trasgressioni disciplinari particolarmente gravi l'organismo di accoglienza si riserva il diritto di concludere lo stage dello studente.

Articolo 8 : Assenze ed interruzione del tirocinante

In caso di difficoltà nello svolgimento del tirocinio, quest'ultimo potrà essere interrotto su richiesta di una delle parti.

Qualsiasi difficoltà sopraggiunta nello svolgimento del tirocinio dovrà essere resa nota a tutti gli interessati affinché possa essere superata al più presto..

a) Interruzione temporanea:

Durante lo stage, lo stagista potrà beneficiare di congedi previo accordo con l'ente ospitante purché il periodo di stage venga rispettato.

Per tutte le altre interruzioni temporanee dello stage (malattia, maternità,...) lo stagista dovrà presentare una certificazione ufficiale.

b) Interruzione definitiva:

Nel caso in cui una delle tre parti (organismo d'accoglienza, Università, Studente) decida d'interrompere definitivamente il tirocinio, essa dovrà immediatamente informare le altre due parti per iscritto, con copia a stages@univ-paris3.fr.

Articolo 9: Principio di riservatezza e confidenzialità

Il principio di riservatezza è imprescindibile. Il tirocinante si impegna a non utilizzare alcuna delle informazioni raccolte o ottenute nell'ente ospitante per farne oggetto di pubblicazione, comunicazione a terzi, senza un accordo prestabilito con l'organismo di accoglienza, compreso il rapporto di tirocinio. Questo impegno varrà non solamente per la durata dello stage ma ugualmente anche dopo la sua conclusione. Lo studente si impegna quindi a non conservare, prelevare o copiare alcun documento o programma, di qualunque natura, appartenente all'organismo di accoglienza, salvo accordo di quest'ultimo.

Nota : In caso di confidenzialità delle informazioni contenute nel rapporto di stage, l'ente di accoglienza può richiedere una restrizione della diffusione del rapporto e se necessario la cancellazione di certi elementi particolarmente confidenziali.

Article 10 : Propriété intellectuelle

Conformément au code de la propriété intellectuelle, si le travail du stagiaire donne lieu à la création d'une œuvre protégée par le droit d'auteur ou la propriété industrielle (y compris un logiciel), si l'organisme d'accueil souhaite l'utiliser et que le stagiaire est d'accord, un contrat devra être signé entre le stagiaire (auteur) et l'organisme d'accueil.

Article 11 : Fin de stage - Rapport -Evaluation

À l'issue de son stage, l'étudiant remettra à l'enseignant tuteur un rapport qui servira à l'évaluation et la validation du stage
L'Université pourra aussi demander à l'entité de stage son appréciation sur le travail du stagiaire

Articolo 10 : Proprietà Intellettuale

Conformemente al codice della proprietà intellettuale, se il lavoro dello stagista dona luogo alla creazione di un "opera" protetta dal diritto di autore o dalla proprietà industriale (compreso un programma), se l'organismo di accoglienza desidera utilizzarlo e lo studente è d'accordo, un contratto dovrà essere firmato tra lo stagista (autore) e l'ente d'accoglienza.

Articolo11 : Fine stage - Rapporto - Valutazione

Concluso lo stage, lo studente presenterà al tutore scolastico un rapporto che servirà come valutazione e validazione dello stage.
L'università potrà richiedere all'ente di accoglienza di presentare la sue considerazioni riguardo il lavoro dello stagista.

**1 - Pour l'organisme d'accueil
Per l'organismo di accoglienza**

NOM Prénom / COGNOME Nome

Signature du représentant habilité – cachet obligatoire
Firma del rappresentante abilitato – timbro obbligatorio

A, le

**2 - L'étudiant
Lo studente**

NOM Prénom / COGNOME Nome

A, le

**3. L'enseignant référent du stagiaire
L'insegnante referente dello stagista**

NOM Prénom / COGNOME Nome

Lu et approuvé, à, le

**4 - Par délégation du Président de l'Université
Per delegazione del Presidente d'Università**

NOM Prénom / COGNOME Nome

Signature du représentant habilité – cachet obligatoire
Firma del rappresentante abilitato – timbro obbligatorio

Lu et approuvé, à, le

Annexes à joindre à la convention obligatoirement :

Annexe 1 : Certificat de scolarité du stagiaire
Annexe 2 : Photocopie carte européenne d'assurance maladie

Allegati da presentare obbligatoriamente con la convenzione :

Allegato 1 : Certificato di scolarità dello stagista
Allegato 2 : Fotocopia della tessera sanitaria europea